

Mòyisì á boò wà Isaeloo kòpε

Moïse délivre les Israélites



Ancien Testament

Mòyisì á boò wà Isaeloo kòpε

Moïse délivre les Israélites

CABTAL
B.P. 16550
Yaoundé
République du Cameroun
E-mail : info@cabtal.org

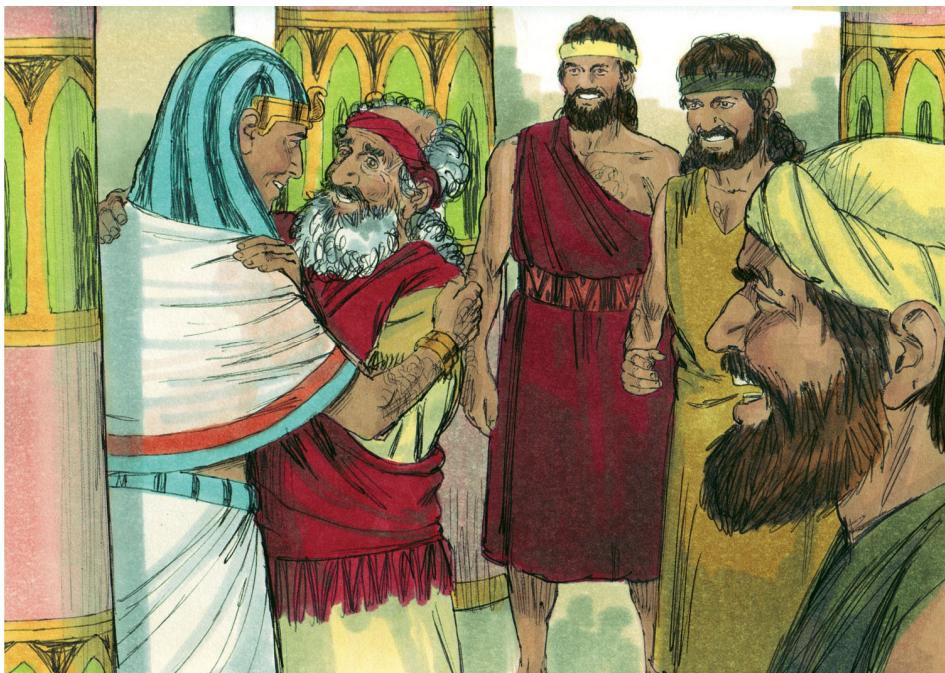
2011

Langue : baka, parlée dans la Région de l'Est de la République du Cameroun
Code langue ISO 639-3 : bkc

Titre en français : Moïse délivre les Israélites
Exode 1.8-4.5 ; 5.1-2 ; 7.10-13 ; 8.12-13, 20 ;
9.14 ; 10.22 ; 11.1, 4-5; 12.3-13, 23, 29-35 ;
14. 5-15.1

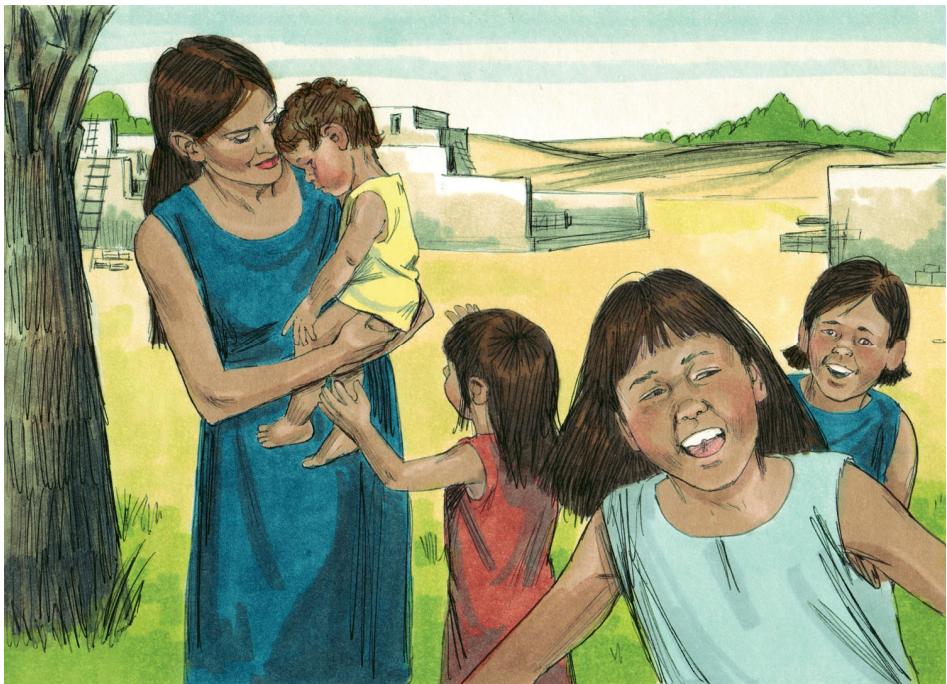
Cette histoire biblique, conçue pour les lecteurs bakas, a été développée par une équipe de traduction à Ndjibot.

Illustrations bibliques de Jim Padgett, courtoisie de Sweet Publishing, Ft. Worth (Texas) et de Gospel Light, Ventura (Californie) © 1984. *Tous droits réservés.*



Lìkànò a Mòyìsì à tie kè Komba sùmào lé te pe é go na bòtò te wà bélào a bele na Èjítè è.

À tie na mbèli òo, Yakòbè wó te bo a ngéó kòpε wó lèjio a bele a ngó à tie nà ngbe pòtε kè e tèo jò bitó è. Ngó kòpε wá gø na dótò bite là a Yakòbè a bele na Èjítè. Là a Yakòbè ná e lé Yosèpì. Wó tó wá dòto.



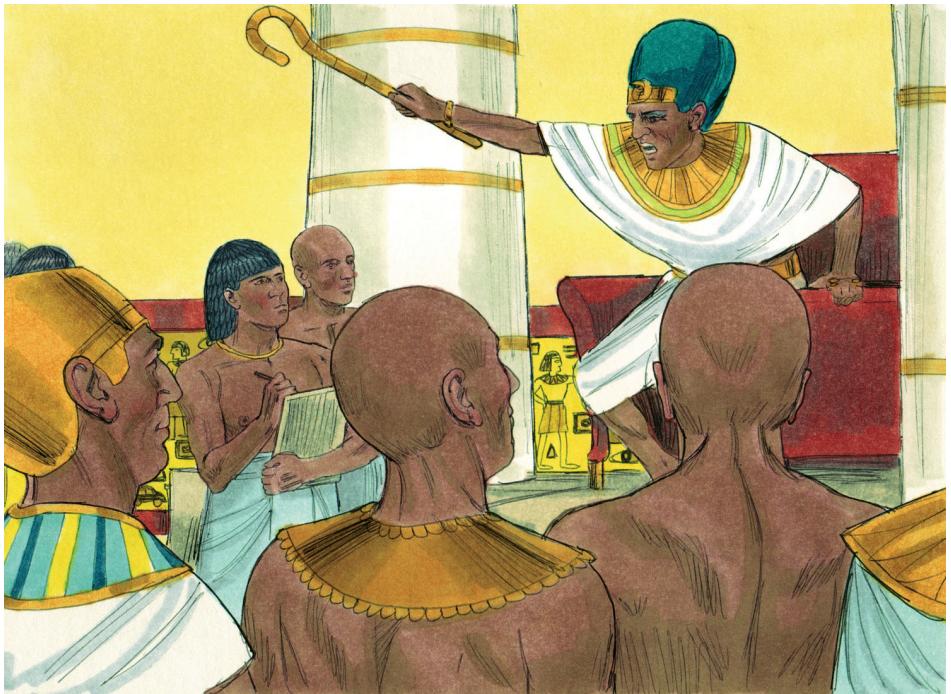
Là a Yakòbèo ngó wá ju nà ngó lèo. Wá ju lèo, wá ju lèo, wá ju lèo... te mókósè te wósè, te mókósè te wósè. Ngó kòpé wá buà te mimilì a bele na Èjité ná.

Wá buà ná koà àwa Komba ngòmào te titá ó Abàlàmè pe : « Kòmbé nda nà bo a mòo wó búà penà ngélèmù na lìbolò. »

Là a Yakòbè náó kòpé wá e ó kina pe, wà Isaeloo.

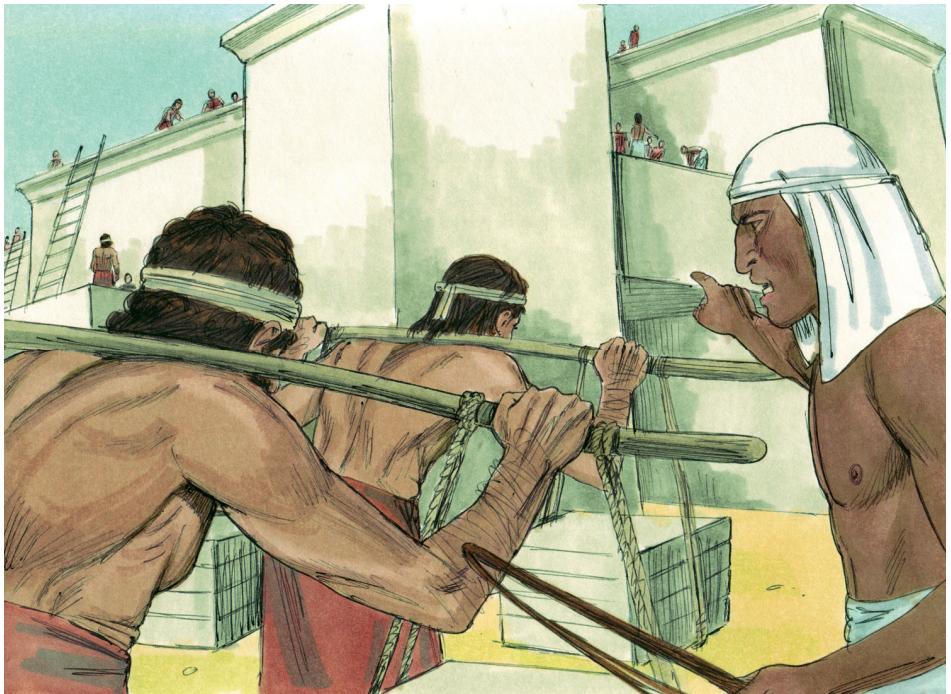


Ekò, kukuma a wà Èjítèo kè òò na nyì Yosèpì nè, ngé á kpi. Endè, wá ja kina nòò kukuma nà kpi kè ngé é ndé a nyì wà Isaeloo kòrè è.



Ekò, pe wà Isaeloo wó gò tè na ju dàdì lèo kokò nè, wá tongòà tè na búà. Pe kukuma na Èjité é sià koà kokò nè, á tongòà tè na kpè ó.

É pe : « Èe kè bo náó wó tè dàdì tè è, wó ngò tongòà na mèè tè atínì go. Èe ná kè makàlà kè a ye pe wó dòto wà bélà a ngatínìo. Wá mèè bélà kpéké kpéké, ndé tie na ju lèo kina. » Ngé á ngomà koà.



Endè, wà Isaeloo wó ngó dòto wà bélà a ngó. Wá sì pe wà Èjítèo kòpè ndao. Wá sì, wá sì, wá sì..., làkpe kòpè, làkpe kòpè, làkpe kòpè...

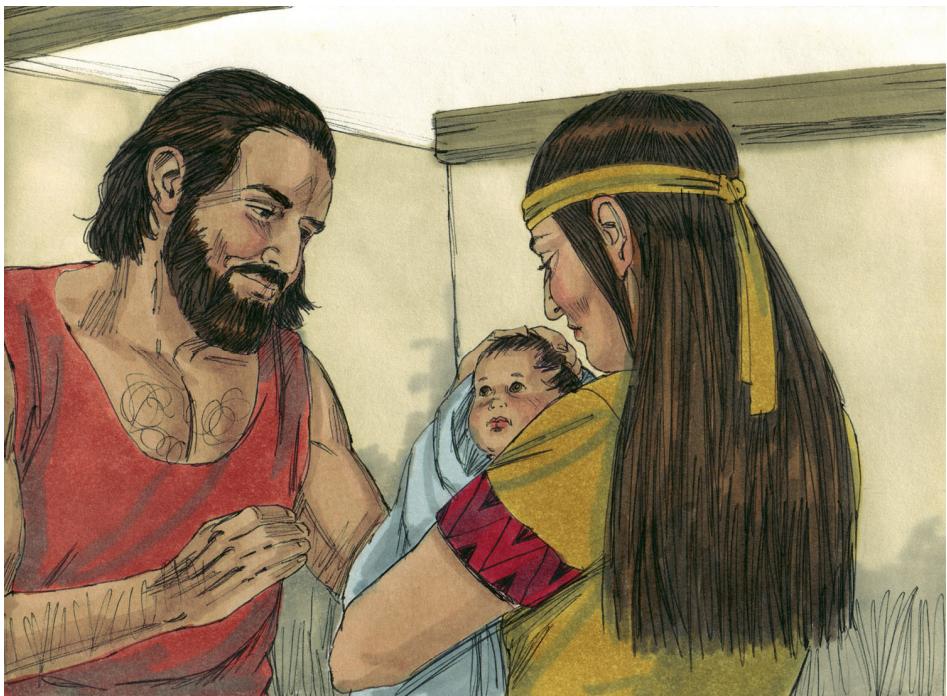
Ekò, pe wó gò te na sì nda náó koà, wá gò kina te na ju lèo, te mókósè te wósè, te mókósè te wósè, gógo te gò.



Pe kukuma sià koà kokò nè, é te wà Èjitéo kòpé pe : « Yékè koà nè, lè díndó nà mókósèo kòpé kè wà Isaeloo wá ju ó nè, i ja lè nà mókósè náó, i à kpìì ló a bàlè, wó kpí. Kò lè díndó nà wósèo ngó, i ndé a weè ló. I à jè kò ? »

Boo kòpé pe : « Nga à jè. »

E koà kè wó tòngòào na moò te lè díndó nà mókósèo a wà Isaeloo kòpé à na kpìì ló te à ngo nè. Móò, móò, móò...



Ekò, nòò làkpe, nòò lè wósè á ju lè díndó nà mókósè.
Wó té wá wó tó pe wó ndé a moò lé. Làkpe kòpè á
wó é, làkpe kòpè á wó é, làkpe kòpè á wó é...



Pe e ndé tie na wɔ é kokò nè, nyí è á ja lè gíè. Á lèkè
lè gíè ná pe ngo e ndé a lì bo.

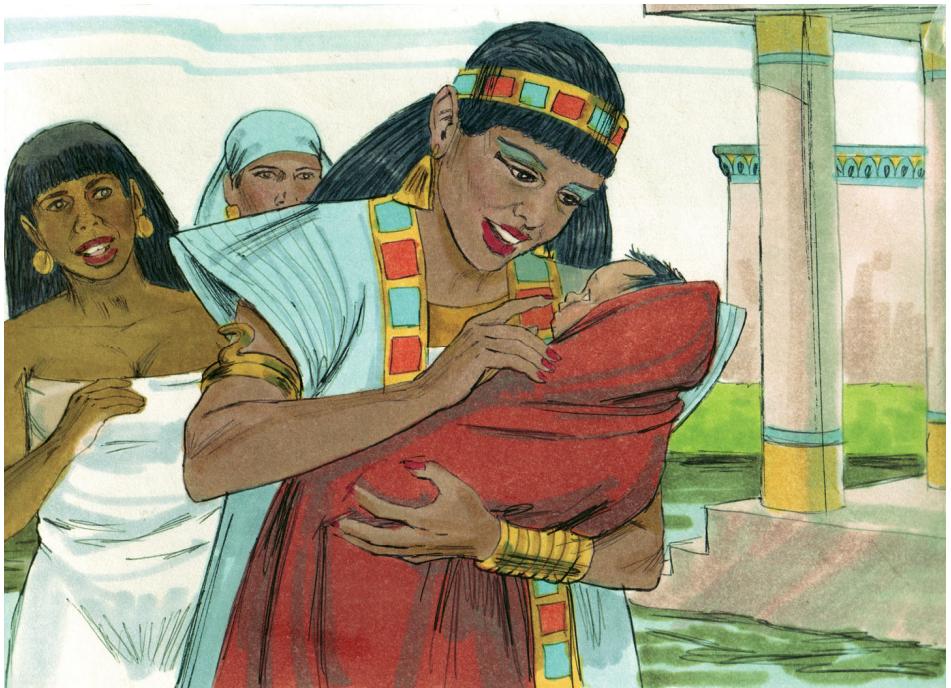


Á ja lè díndó á ngé, á dù é a lè gíè. Á o é te lè gíè ná à ngo mbɔli te pásá a sà kpao.

Ekò, là nyí díndó ná ngé á dòto kò kò à na sià mbì kè kòmbè e wòtò è.



E kótò kò, là a kukuma nà wósè ngé á dō na nyè ngo à ngbe bàlè. Pe é dō a nyè ngo à ngbe bàlè ná okò, pe é sià, lè gíè kè. Á jà lè gíè ná, á kúè. Pe é sià, lè díndó kè é fà kùgba.



Á jè yùwà a ngé pe : « Wooo, lè là a wà Isaelo kè de ? Lè ná, é makàlà kè là a lè. Lè là a lè, ekè ! Ma à bané ngaà mòmóló. »

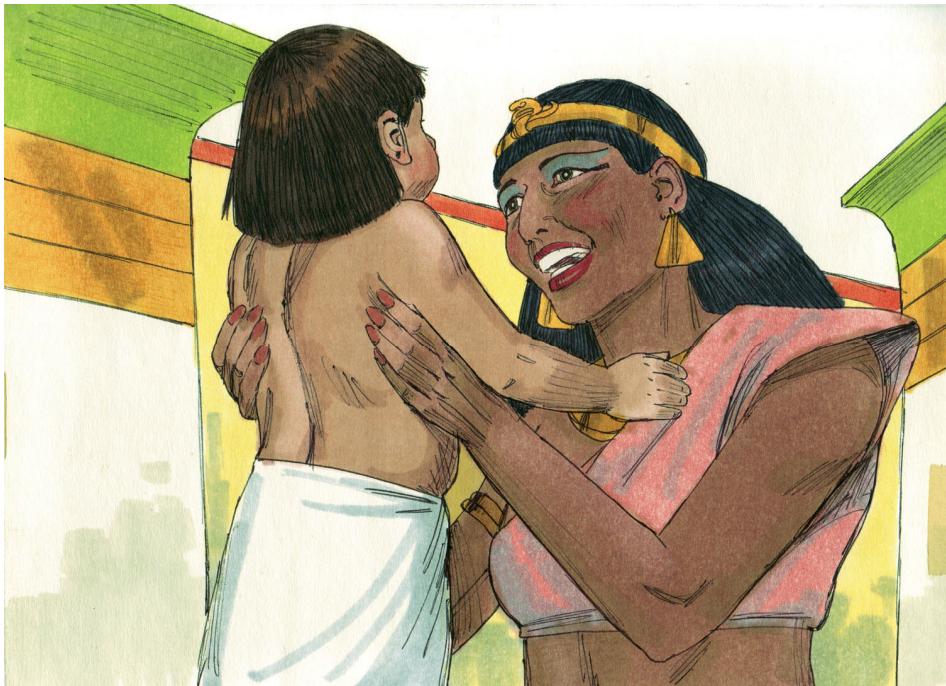


Ekò, là nyí lè díndó ná á gø na sià là a kukuma nà wósè. É té pe : « Te pe ma gø a geè bo kè é te kà pe é tø pe díndó è kò ? »

É pe : « É'è, gòe a ja bo ná. »

Ekò, là nyí díndó ná á gø na ja nyí è pe é dø na ja là a ngé kè é jùngi lè nè.

Là a kukuma nà wósè té pe : « Ngò banà lè díndó kè jòkò, kòmbè ma à tø pe mò sáka. »



Ekò, nyí è ná á gɔ tε là a ngé. Á bané, bánà, bánà, bánà... kótò tε tie kè á mεèlε tε ngámà è.

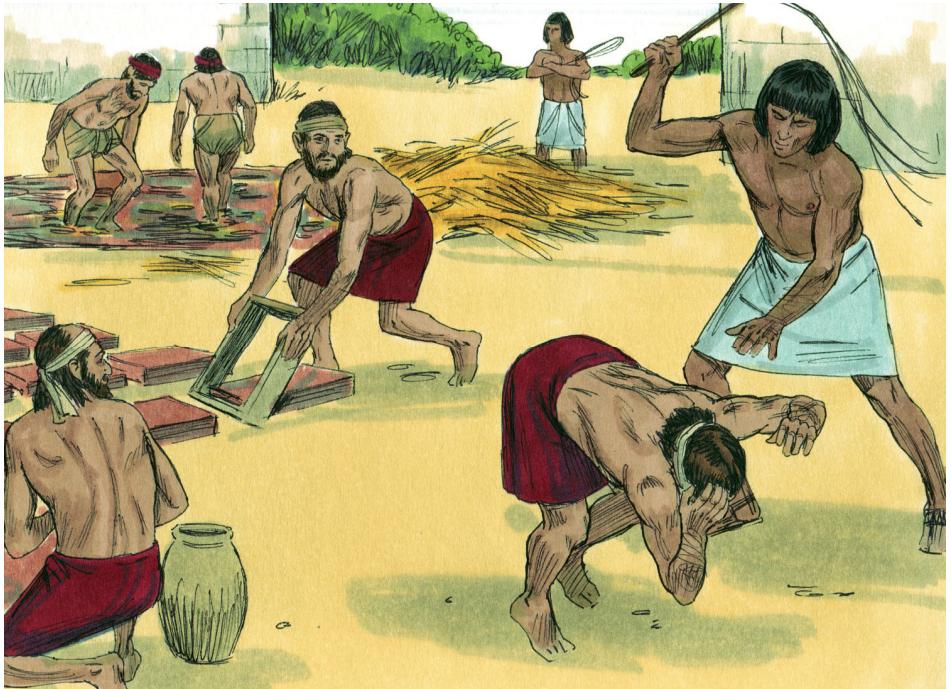
Tie ná kò, nyí è á dɔ tε là a ngé bitε là a kukuma. Là a kukuma ngɔ je é, é pe : « Là a lè, ekè ! »

Á dù e lé pe, Mòyisì. E lé ná e ɓà manà pe, ma kòòlo lé à ngo.



Ekò, Mòyisì á dòto à nda a kukuma. Á ga, á ga, á ga... Á dò a pò tí bo.

Pe Mòyisì pò tí bo ná koà, ekò, á dò a nyì pe bo a ngéó kòrè wá mu sítí a bélà kè wó bo nè. Ngó wá mu sítí ná làkpe kòrè, làkpe kòrè, làkpe kòrè...



Nòò làkpe, Mòyisì á gø na nòò à paki à bo a ngéó a bélà kè wó bo nè. Pe é sià, sojà kè é bà pià nòò wà bélà.

Pe Mòyisì é sià koà, á jè njelè à bumé. Á ja lùwà, kpoco ! Á moò sojà ná. Á ja kò é, á wø. Á du.



Ekò, kukuma á dō a jè èe kè Mòyisì á mèèlè nè. Á dō a geè kpàje pe é moò te Mòyisì.

Endè, Mòyisì ngé á kpε wɔlɔ. Á gɔ, á gɔ, á gɔɔɔ... Á gɔ a kɔtò à ɓo nɔ̀ bele nà kpi.



Á dòto jò bo, dótò, dótò, dótò...

Á ja wósè. Á ju lèo.



Ekò, à bo nòò làkpe, Mòyisì á gò nòò. Pe é gò nòò koà, á sià bi. Bi ná e te wà. Wà ná ndé na sekè bi ná. E bà dè kò dè ndé na sekè.

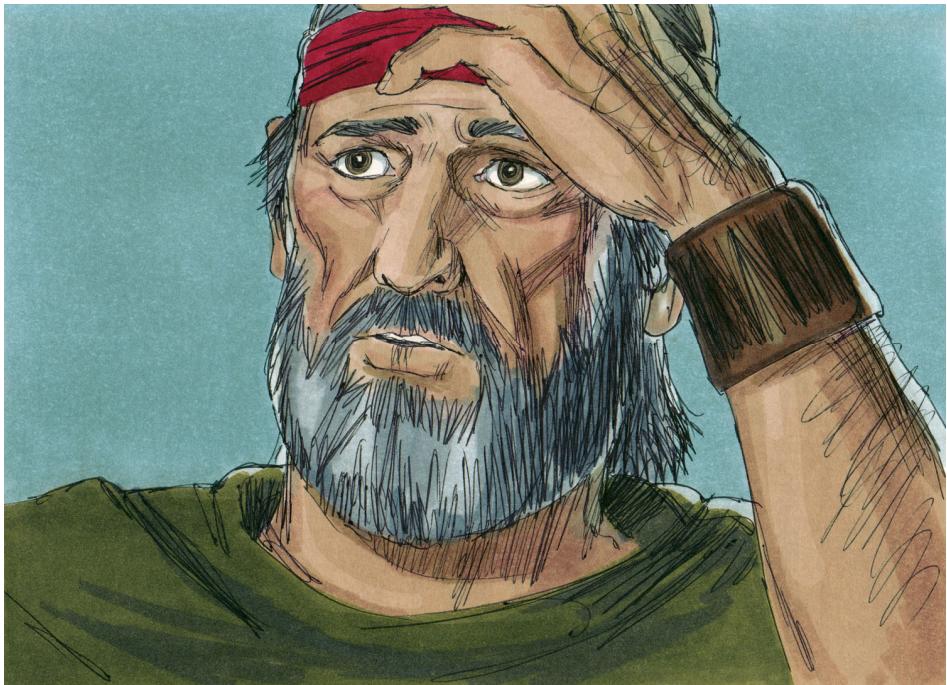
Pe Mòyisì sià koà, é pe : « Wópè, ngaà ma à dò a sià èe kè. »

Mòyisì á tuà té à sòò wà ná. Á tuà té, á tuà té, á tuà té, á tuà té...



Pe é tuà té à sòò wà ná kokò nè, é jè : « Mòyisì, dòto kò kò. Mò tutà tε mò mo a ! Ma nè Komba. Ma Komba kè nyùa mòò kòpε wá nyì é nè, tε Abàlàmè tε Isàkè tε Yakòbè. »

Kò Mòyisì ngé á jè kò jè. Á pò tε lè é, ndé tie na sià wà ná kina àwa á kpe na sià Komba.



Komba á ngomà té kina pe : « Ma à jè gba a wà Isaeloo kòpε jò bitε wà Èjitéo. Ma à nyì sítí kè wó à mu nè. Ma à nyì sítí á ngó ná.

Ekò, ma à ye na bötó ó à sítí ná. Ma à ye na kindà mò pe mò gɔ na bötó ó jò à sítí ná. Kòmbε mò manà pó pe e ngaà kè wà kindà mò. Ma nè ma Yawè. »

E lé na Yawè ná e à manà pe, Komba á dòto tókpólì tókpólì ndé na kpì.



Mòyisì té Komba pe : « Koboε, kòmbε ma mèè pe ? Ma nè ma ko lè kpóde. Kukuma a wà Èjitéo wó tè wà Isaeloo kòpε wó jè lànè wode. »

Komba té pe : « Nye kè mò tè a kpa mò nè ? »

« Kò mòsumbù a lè. »

É té pe : « Kpiì lé à tóló. »



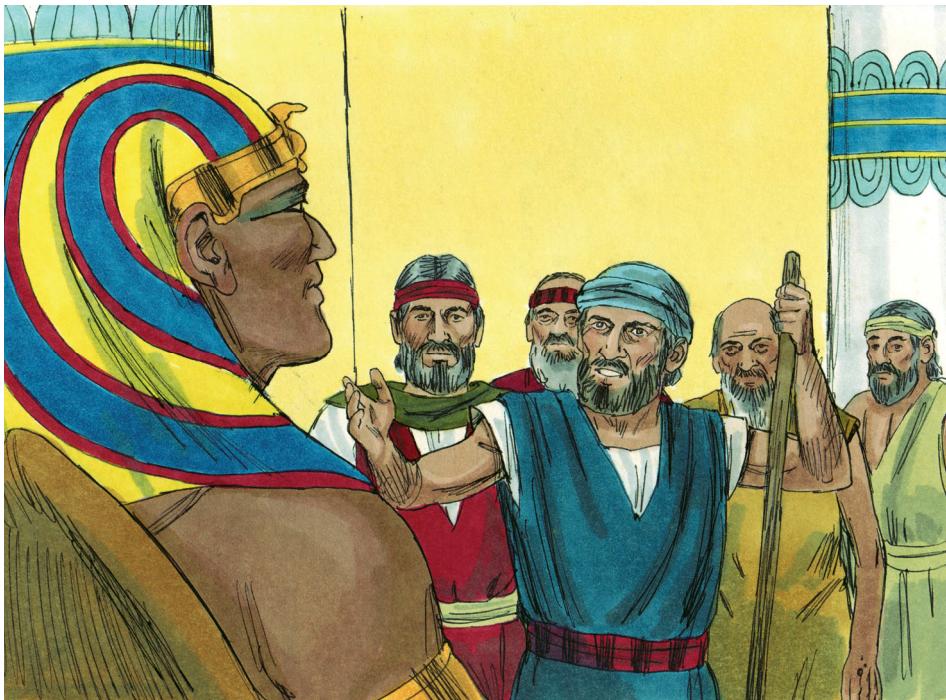
Pe Mòyisì é kpiì lè mòsumbù a ngé à tóló kokò nè, mòsumbù ná á pò kpóló. Mòyisì á tolìmà. Búróó... é bá sià.

Komba té pe : « Jaja kpóló a sòmú è. » Mòyisì á ja kpóló a sòmú è. Kpóló à pò kina mòsumbù a ngé.

Komba té pe : « Makàlà kè gòe. Kòmbè ma manà pe bo kènòò jò nè kpéké a lè pe wó dɔ a jè sì. »



Mòyisì à gō. Á ja tadí è, wó tó wá gō, wá gō, wá gō...
Wá kotò a bele na Èjite.

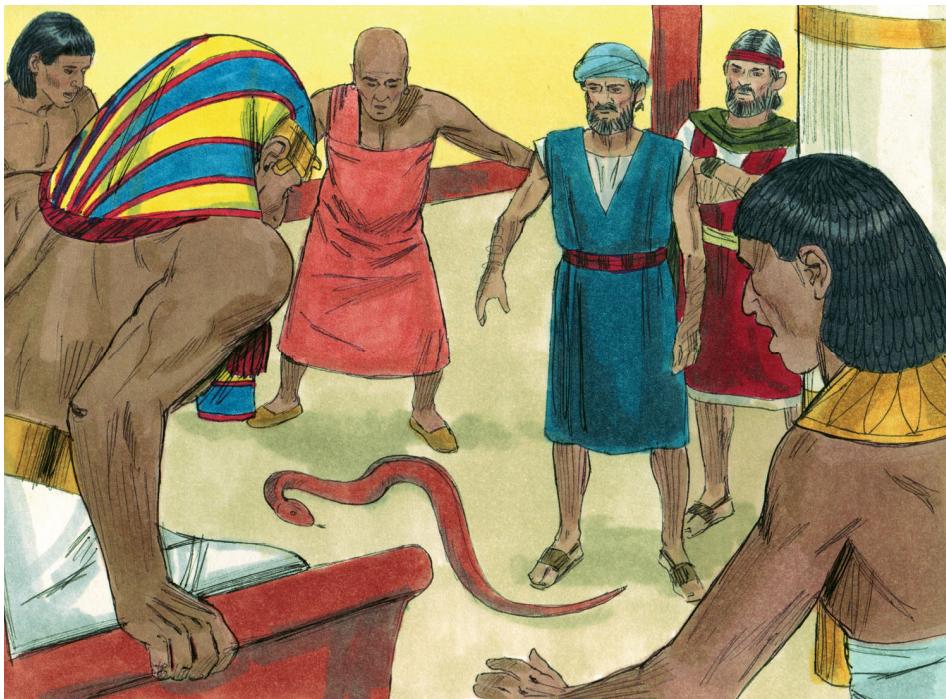


Pe wó kótò a bele na Èjítè ná koà, wá gō na sià kukuma. Mòyisì te kukuma pe : « Ma à dō a manà pe mò èe kè Komba bà ngomà te mò nè. Komba bà ye pe mò o wà Isaeloo kòpε, wó gō. »

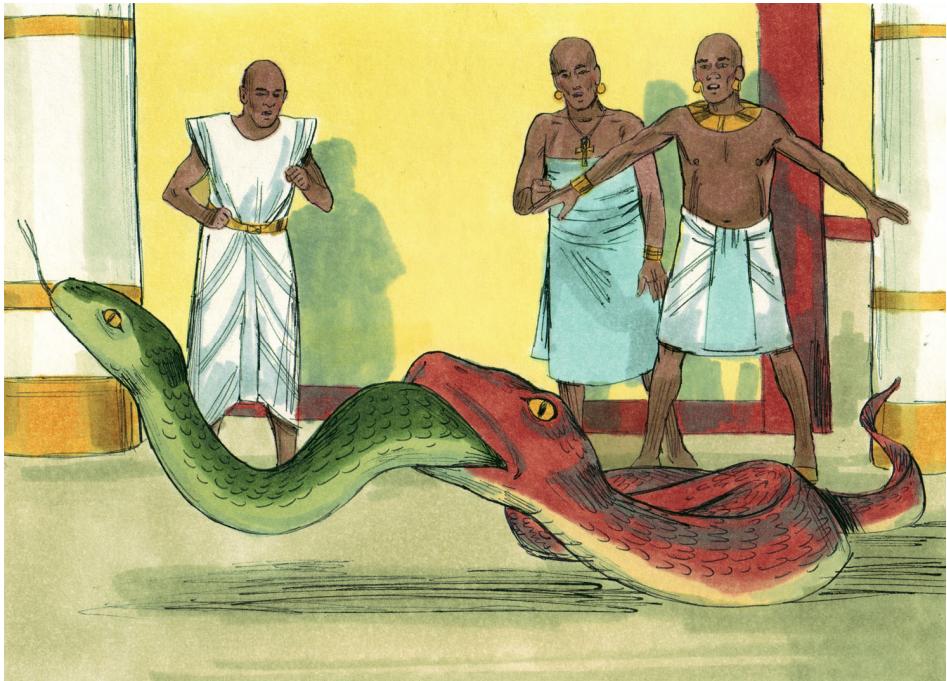


Kukuma tε Mòyisì pe : « Tε pe ngaà ma nyì Komba
ná pe ma jè é ? Yékè koà nè, wà bélà a lèo wó gɔ là
wode. Wá sì peè ndao. »

Ngé á kpo kó kpò. Bumé e nyúkò.



Tie ná kò, Mòyisì á ja mòsumbù kè à kpé nè, á kpiì lé
à tóló. Á pò kpóló.



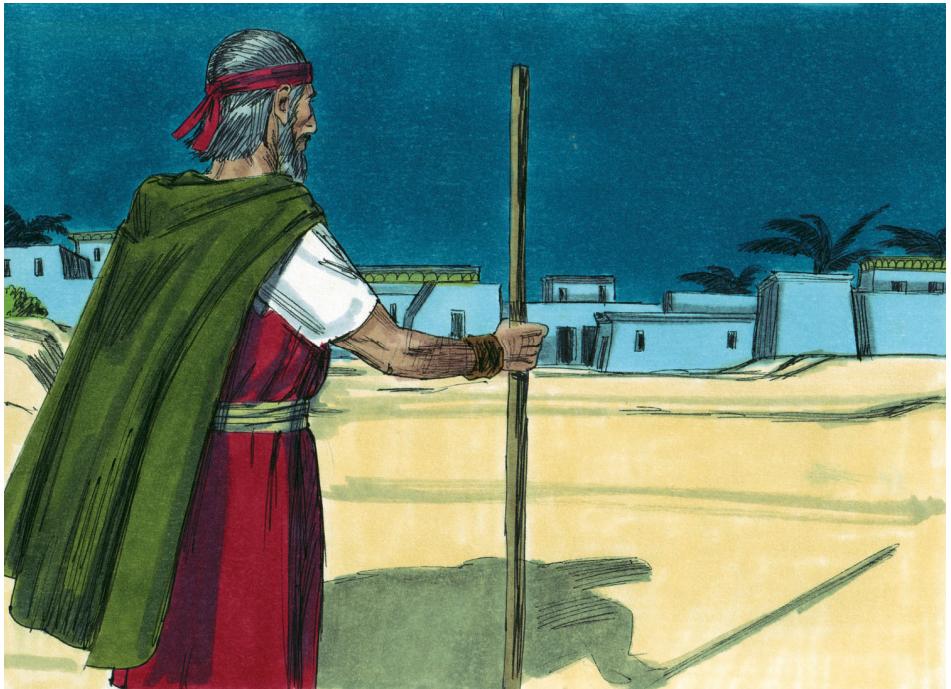
Pe kukuma é sià koà, é ngo e wà mbù a ngéó. Ngó wá ja loo bide. Wá kpiì ló à tóló. Wá pò kina kpóló bide sì.

Ekò, kpóló á Mòyisì ngé á jo kpóló bide náó.

Kukuma ngé á kpo kò kpò pe wà Isaeloo kòpε wó ndé na gò.



Èe ná koà Komba á mεè kpéké èe pe kukuma é dō na jè. Á kindà te wà Èjitèo kòpe lè sòo pe wó dō na nyomó ó. Wá nyomó ó, wá nyomó ó, wá nyomó ó...

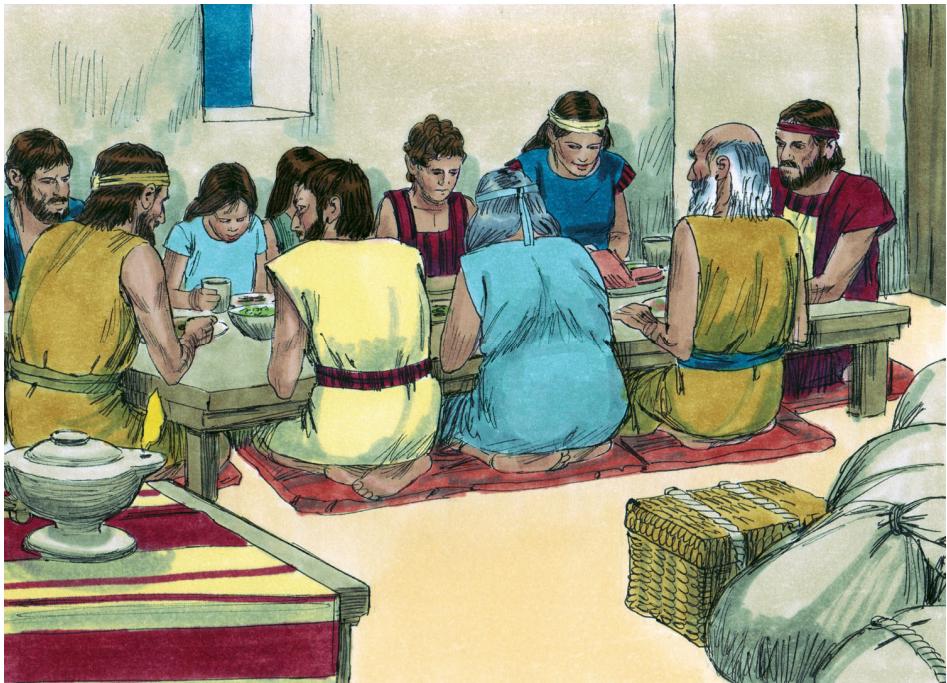


Á mèè kina pe wó dòto a to pítimà ndé bàkò.

Á kindà kina pe boo nùmò na kò a ngòbó ó. Boo kòpé
wá mu sítí bo.

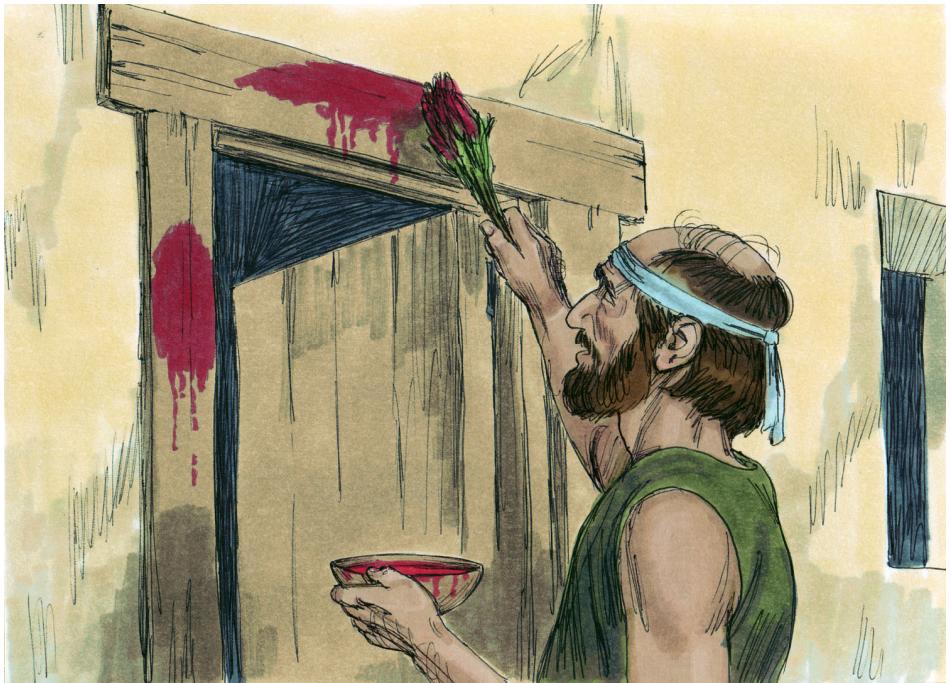


Endè, kukuma ná ngé á kpo kò kpò, ndé na jè Komba,
ndé na ye kina pe wà bélào wó gò.



Ekò, Komba tε Mòyisì pe : « Yékè kukuma á mεèlε koà nè, ndé na jè èe kè ma à ngomà té è, é bà kpo kò kpò nè, makàlà kè à pítimà kè, kòmbε ma à gø a moò mbèli jújù nà mókósè a wà Èjitéo kòpε. Kòe ma mbè ó tε móò. »

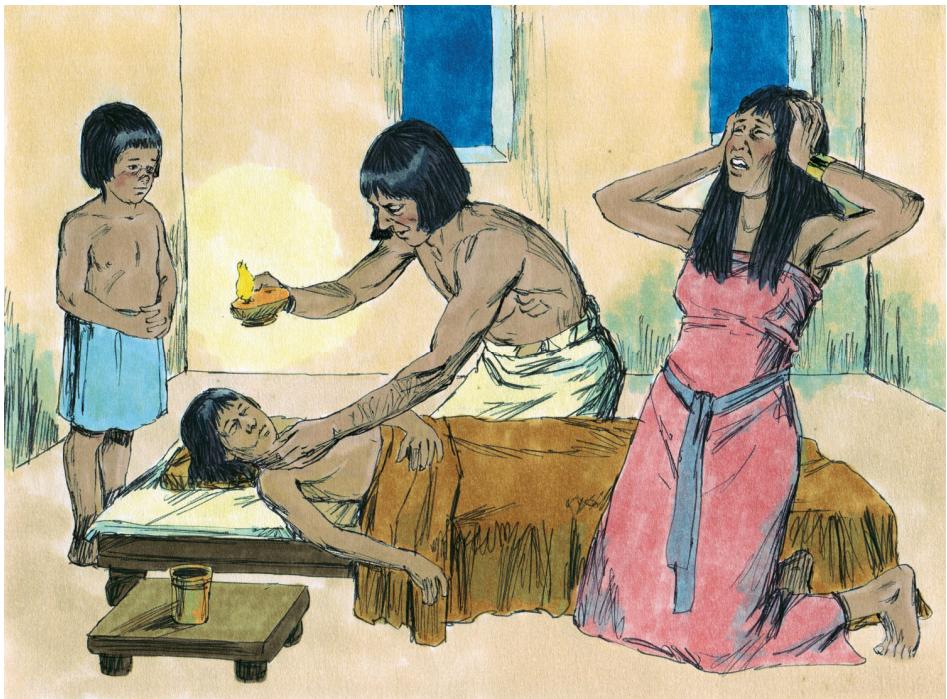
Komba tε Mòyisì kina pe : « Ma à mεè pe wà Isaeloo kòpε wó gø a ja sɔo. Sɔ ná e lé bélé. Nɔò wá moò nà ngó, nɔò wá moò nà ngó, nɔò wá moò nà ngó. A makà nda a wà Isaeloo kòpε. Wó ngò jo sɔ náó makàlà kè a to pítimà kè.



Wá ja njé a sò náó, wá likì a mò nda gàje gàje tε a ye.

À pítimà kè, kòmbε ma à gø a moò lè mbèli jújù bitε wà Èjitèo kòpε. Tie kè ma sià tε njé líkì a mò nda nè, kò ngé ma à wótò kò wótò ndé na moò bo à yíè nda náó. »

Ekò, Mòyisì á manà pe wà Isaeloo kòpε èe kè Komba ngòmàe té nè.



A to pítimà ná kò yíè, Komba á mæè pe lè mbèli jújù a wà Èjitèo kòpè wó mbè te kpì.

Ndao kòpè kè wó te njé líkì a mò nda nè, Komba á wótò yíè nda náó kò wótò. Kò yékè nda náó ndé njé a mò nda nè, Komba á moò mbèli jújùo bo.

Ekò, mbèli jújù a wà Èjitèo kòpè wá mbè te kpì. Wà Isaeloo ngó wó ndé na kpì àwa wó fà jè Komba.



À pítimà ná kò yíè, kukuma á kòtò bite Mòyisì. É té pe : « Ngayi kòpé i lèji nè a bele kè. I gòe àwa nga à kpi nè à we a ngi. »

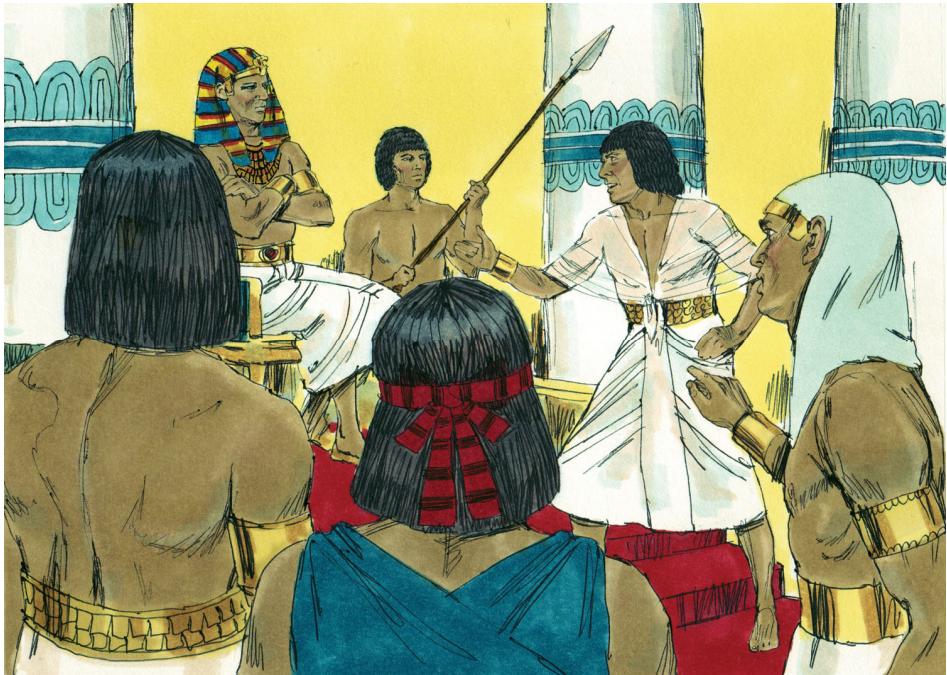


Ekò, wà Isaeloo kòpè wá ja èe a ngóó kòpè, te bòngo te là te nye. Wá ja èe náó kòpè, wá gò, wá gò, wá gò...

Yíè ngé e mbì kè Mòyisì é bòtò te wà Isaeloo kòpè à sítí kè wó òò bo nè, ekò.



E kótò kò, pe wà Isaeloo wó gò lè díì okò nè, wá kótò à ngbe bàlè. Pe wó sià, wó ndé tie na de bàlè. Wá dòto kò kò à ndánda ná.



Ekò, à tie ná kò, kukuma a wà Èjitéo kòpé pe : « A ose
nì wà bélà a ngatínio nè. Kòmbé a mèè nì pe ? Makàlà
kè a ye pe boo gó na geè ló nì, wó du. Wó du a bélà
a ngó. »

Endè, wá lèkè dàdì sojào. Wá gó, wá gó, wá gó... Wá
tomà wà Isaeloo kòpé, tomà, tomà, tomà...



Pe wà Isaeloo kòpé wó sià mbì kè sojào wó bá dō tē à pé ó okò nè, wó pe : « Makàlà kè e ndé èe na mèè kina, ngangatínì kòpé a kpié nì. »

Mòyisì tó pe : « Wópè, i dòto miyò, bo kpi nì là wode. Komba á bòtòe látínì a bò lúbà kè boo wèè bo nè. Makàlà kè kòmbè é bòtò atínì sì kina à kpa sojào tókpolì tókpolì. »

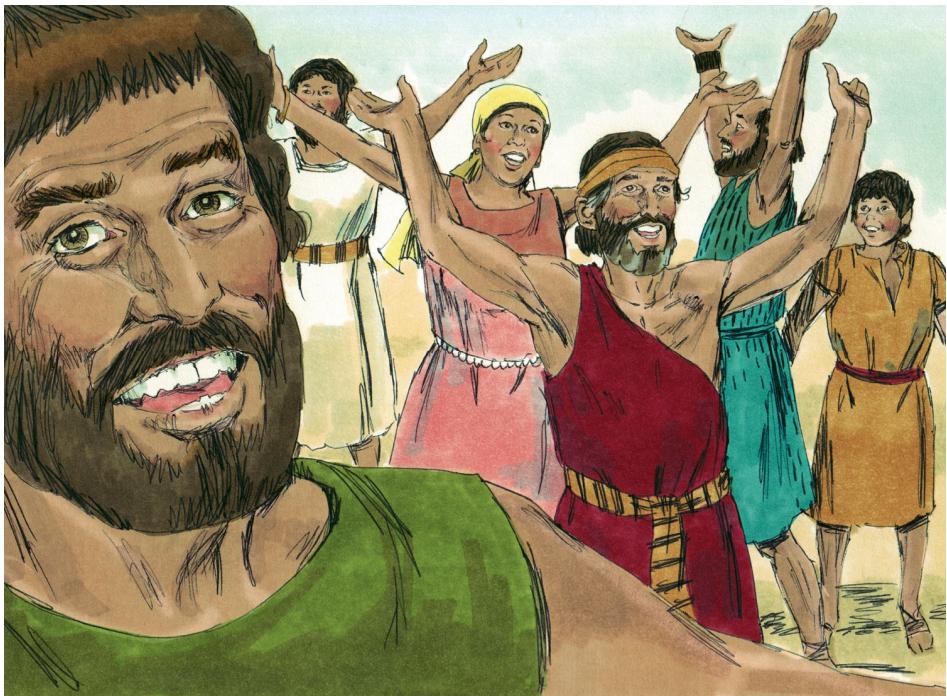


Mòyisì á ja mòsumbù a ngé, á we tε ngo. Pe é we tε ngo ná koà, ngo a kà a tòto. A gɔ te njònjò, a gɔ kina te kàti à na tɔ pe boo kpàje na wɔtò bo. Kpàje ná e kalakala. Boo wá wɔtò bo, bòngɔ a ngó ndé na jì. Wà Isaeloo kòpε wá dε, wá dε, wá dε...



Ekò, sojào wá kòtò. Wá tomà wá Isaeloo kòpè a to bàlè ná. Wá dε kina a kpàje kè wá Isaeloo kòpè wó wòtòe bo è. Wá tongòà tε na dè, wá dε, wá dε, wá dε...

Ekò, pe wó kòtò a to là bàlè ná kokò nè, bàlè ná a dakà. A mbè sojào kòpè te móò.



Kò ngé, wà Isaeloo kòpè ngó wá koàlé a gàje pásá. Pe wà Isaeloo wó sià mbì kè kpéké á Komba a mbèè te wà Èjitéo kòpè te moò nè, wá jè gò. Ekò, wá lèmè Komba wó te wà tima a ngé Mòyisi.

Ekò, Mòyisi wó te wà Isaeloo wá o te ngbengbe a Komba te bè.

Lìkànò a Mòyisì, ekò.

E sasa e : Sàa

Lìkànò ná e bà manà pe atíni mbi kè Komba é bòtòo
te boo à sítí te kpéké á ngé nè, ekò.